



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



**DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO
HITZARMENA, GASTEIZKO UDALAREN
ETA ARABAKO HERRI KIROL
FEDERAZIOAREN ARTEKOA, ANDRA
MARIA ZURIAREN JAIENTARAKO ETA
OLARIZU EGUNERAKO JARDUNALDIAK
ANTOLATZEKO**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ
Y FEDERACIÓN ALAVESA DE HERRI
KIROLAK PARA LA ORGANIZACIÓN DE
JORNADAS DE HERRI KIROLAK CON
MOTIVO DE LAS FIESTAS DE LA VIRGEN
BLANCA Y EL DÍA DE OLARIZU.**

Gasteiz, 2024ko uztaila (a)ren 9(a)

Vitoria-Gasteiz, a 9 de julio de 2024

BILDURIK:

BATETIK: ANA ROSA LOPEZ DE URALDE
GOMEZ Gasteizko Udaleko Kirolaren,
Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren
Saileko zinegotzi ordezkaria.

ETA BESTETIK: JESUS ALFONSO ACHA
MORRAS Arabako Herri Kirol Federazioko
lehendakari gisa.

Bi ordezkariak, elkarri nahikoa gaitasun
juridikoa aitortzen diotela, lankidetz-
hitzarmen hau izenpetzen dute, zeinek bere
erakundearen izenean, eta hau:

REUNIDOS:

DE UNA PARTE: **ANA ROSA LOPEZ DE**
URALDE LOPEZ Concejal Delegado del
Servicio de Deporte, salud y Cooperación al
Desarrollo del Ayuntamiento de Vitoria
Gasteiz.

DE OTRA: Don **JESUS ALFONSO ACHA**
MORRAS), en su condición de Presidente de
la Federación Alavesa de Herri Kirolak.

Ambos representantes, reconociéndose
mutuamente capacidad jurídica suficiente,
suscriben en nombre de las respectivas
instituciones el presente Convenio y, al
efecto:



ADIERAZTEN DUTE:

LEHENA

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 1. artikulua toki-autonomia aitortzen du dagozkien kolektibitateen interes propioak kudeatzeko orduan, eta horrek esan nahi du beren helburuak betetzeko eta beren eskumenen esparruan jarduteko gaitasun handia dutela, lege-testu bereko 5. artikuluan ezartzen den bezala.

BIGARRENA

2/2023 Legeak, martxoaren 30ekoak, Euskal Autonomia Erkidegoko Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzkoak, kirola interes publikoko gizarte-jardueratzat jotzen du, eta 2.3 artikuluan ezartzen du zer irizpidetan oinarritu behar duten botere publikoek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, kirol-politika; besteak beste, honako hauek aipatzen ditu:

- Bertako kirol-modalitateak babestea eta sustatzea, eta kultura-ondare gisa aitortzea.

MANIFIESTAN:

PRIMERO

El artículo 1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local, reconoce la autonomía local en la gestión de los intereses propios de las correspondientes colectividades, lo que se traduce en la amplia capacidad de obrar en el cumplimiento de sus fines y en el ámbito de sus competencias, tal como se establece en el artículo 5 del mismo cuerpo legal.

SEGUNDO

Ley 2/2023, 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco, concibe el deporte como actividad social de interés público y en su artículo 2.3 establece los criterios en los que los poderes públicos, en el ámbito de sus respectivas competencias, deben basar la política deportiva, mencionando entre otros:

- La protección y fomento de las modalidades deportivas autóctonas y su reconocimiento como patrimonio cultural.



Lege horrek berak, 23. artikuluan, honako hau dio berdintasunari buruz:

1- Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen esparruan, honako printzipio hauek aplikatuz zuzenduko dute beren gobernu-ekintza: tratu-berdintasuna, ekitatea, aniztasunarekiko errespetua, genero-ikuspegia txertatzea, sexuaren arabera rolak eta estereotipoak ezabatzea, eta emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua kirol-erakundeen kudeaketa- eta zuzendaritza-organoetan.

2- Berdintasuna benetan eta eraginkortasunez lortzeko, botere publikoek emakumeek gorputz- eta kirol-jarduerarako sarbidea izatea sustatuko dute, bizitzako etapa guztietara eta maila guztietara zuzendutako programa espezifikoak garatuz, bai eta horiek kudeaketa- eta erabaki-esparruetara iristea ere.

3- Administrazio publikoen laguntza-deialdietan, berdintasun- eta ekitate-printzipioak erabat errespetatzea baloratuko da, eta sexu-orientazioaren eta genero-identitatearen aniztasunari buruzko sensibilizazio-politikak integratzea erakunde eskatzaileen antolaketan eta funtzionamenduan edo kirol-jardueren antolaketan.

Esta misma Ley, en el artículo 23 acerca de la igualdad, señala lo siguiente:

1- Las administraciones públicas del País Vasco, en el ámbito de sus competencias, dirigirán su acción de gobierno de modo que el acceso de la ciudadanía a la práctica de la actividad física y del deporte se realice mediante la aplicación de los principios de igualdad de trato, equidad, respeto a la diversidad, integración de la perspectiva de género, eliminación de roles y estereotipos en función del sexo, y representación equilibrada de mujeres y hombres en los órganos de gestión y dirección de las organizaciones deportivas.

2- Para la consecución real y efectiva de la igualdad, los poderes públicos promoverán el acceso de las mujeres a la actividad físico-deportiva a través del desarrollo de programas específicos dirigidos a todas las etapas de la vida y en todos los niveles, así como su acceso a los ámbitos de gestión y decisión.

3- En las convocatorias de ayudas de las administraciones públicas se valorará el pleno respeto a los principios de igualdad y equidad y la integración de políticas de sensibilización en cuanto a la diversidad de orientación sexual y de identidad de género en la organización y funcionamiento de las entidades solicitantes o en la organización de actividades deportivas.



HIRUGARRENA

Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 1. artikulua tokiko autonomia aitortzen die udalei, beren kolektibitateen interes propioak kudeatzeko orduan. Horrek esan nahi du udalek gaitasun handia dutela beren helburuak betetzeko eta beren eskumenen esparruan jarduteko, lege horren 5. artikuluan ezartzen den bezala.

Bi alderdiek, hitzarmen hau sinatzeko, beren eskumenak erabiltzen dituzte: alde batetik, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen arabera ezartzen direnak (lege hori Toki Gobernu Modernizatzeko Neurriei buruzko abenduaren 16ko 57/2003 Legearen bidez eguneratu zen); eta, bestetik, Estatuko 39/2020 legea, abenduaren 30ekoa, Kirolari buruzkoa, eta 2/2023 Legea, martxoaren 30ekoa, Euskadiko jardura fisikoarena eta kirolarena.

LAUGARRENA

Vitoria-Gasteizko Udalak, Kirol Zerbitzuaren bidez, eta Arabako Herri Kirol Federazioak beren eskumen eta helburuen artean kirol-sustapeneko jarduerak garatzen laguntzea dute, herritar guztiei irekiak eta izaera parte-hartzailea izango dutenak.

TERCERO

El artículo 1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de bases de régimen local, reconoce la autonomía local en la gestión de los intereses propios de las correspondientes colectividades, lo que se traduce en la amplia capacidad de obrar en el cumplimiento de sus fines y en el ámbito de sus competencias, tal como se establece en el artículo 5 del mismo cuerpo legal.

Actúan en el ejercicio de sus respectivas competencias, conforme a lo establecido en la ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local, actualizada por Ley 57/2003, 16 de diciembre, de medidas para la modernización del gobierno local, por una parte, por la Ley Estatal 39/2022, de 30 de diciembre de la ley del deporte por otra parte, y por la Ley 2/2023, 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco.

CUARTO

El Ayuntamiento de Vitoria – Gasteiz a través del Servicio de Deportes y la Federación Alavesa de Herri Kirolak tienen entre su competencia y fines, colaborar en el desarrollo de actividades de promoción deportiva abiertas a la ciudadanía y con un carácter participativo.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Horregatik, Gasteizko Udalak kirol-instalazioen sare bat du, herritar guztiei eskaintzen diena eta kirol-esparru eta -maila guztien erabilera-eskaerak jasotzen dituena.

Instalazio horien artean Foruen Plaza dago, herritarrei eta kirol elkarteei Herri Kirol modalitate ezberdinak egiteko aukera ematen diena. Erdigunean dagoenez, jardunaldi hauek egiteko eszenatoki aproposa da; izan ere, herritarrentzat, oro har, oso eskurra geratzen baita.

2024. urterako, Vitoria-Gasteizko Udalak erabaki du komenigarria dela abuztuan eta irailean Herri Kiroletako modalitate ezberdinen hainbat jardunaldi egitea hiriko jaiak eta Olarizu eguna direla eta (Andre Maria Zuriaren jaiak, 2024ko abuztuaren 5etik 9ra eta Olarizu eguna irailaren 9an), horretarako berariaz prestatutako kirol-espazioak behar bezala aprobetxatzeko eta herritarrei horrelako ekitaldiak eskaintzea ahalbidetzeko.

Udalak ez ditu egun horietan horietan jardunaldiak garatzeko behar diren baliabide eta bitartekoak, eta, beraz, hitzarmen hau egin beharra dago.

Gasteizko Udalak, Kirolaren, Osasunaren eta

Es por ello que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz dispone de una red de instalaciones deportivas que oferta a toda la ciudadanía y que acogen las demandas de uso de los diferentes ámbitos y niveles deportivos.

Entre estas instalaciones se encuentra la Plaza de los Fueros, que permite la práctica de diferentes modalidades deportivas de Herri Kirolak a la ciudadanía y al movimiento asociativo deportivo (deporte recreativo). Por su ubicación céntrica, es el escenario ideal para el desarrollo de estas jornadas, ya que es muy accesible para la ciudadanía en general.

Para el año 2024, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz determina la conveniencia de acoger la disputa de varias jornadas de Herri Kirolak durante el mes de agosto, con motivo de las fiestas de la ciudad Fiestas de la Virgen Blanca entre el 5 y el 9 de agosto de 2024 y el 9 de septiembre con motivo del día de Olarizu para un aprovechamiento adecuado de los espacios deportivos específicos destinados a tal fin y para posibilitar la oferta de este tipo de eventos a la ciudadanía.

El Ayuntamiento no dispone de los recursos y medios necesarios para el desarrollo de las jornadas en estas jornadas por lo que deriva en la necesidad de realizar el presente convenio.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a través



Lankidetzarako Garapenaren Sailaren bitartez, hiriarentzat garrantzitsuak diren kirol-jarduerak garatzen lagundu nahi du.

del Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo desea colaborar en el desarrollo de actividades deportivas de relevancia para la ciudad.

Dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024) jasota dago. Plan hori 2022.01.21eko Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuen.

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2022-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local el 21.01.2022.

BOSGARRENA: DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

QUINTO: PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

Hitzarmen honek dirulaguntza izenduna du, eta jasota dago Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024). Horretarako aldatu zuen 2022ko irailaren 9ko Gobernu Batzordeak.

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2022-2024), Modificado al efecto por la Junta de Gobierno de 9 de septiembre de 2022

Hitzarmenaren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira:

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son los siguientes:

Kirol Zerbitzuaren HELBURU OROKORRAK:

OBJETIVOS GENERALES del Servicio de Deporte:

- Jarduera-eskaintza zabala sortzea, herritarrek hautatzeko aukera izan dezaten. Jardueraren joerak ez ezik, jarduera minoritarioak eta kolektibo espezifikoak babestu eta garatzea ere jasoko du. Hautatzeko askatasuna defendatzen duen programa plurala

- Generar una oferta amplia de actividad que posibilite variedad de elección para la ciudadanía. No sólo recogerá las tendencias en la actividad sino la protección y desarrollo, tanto de actividades minoritarias como de colectivos específicos. Programa plural



que defienda la libertad de elección.

- Aisialdi erabilgarriaren kultura sortzea eta sustatzea, osasun-ohiturak sortuz, sailek edo jardun-eremuek beren helburuak betetzen dituzten jardueren bidez.
- Elkarrekin interesik ez duten gorputz-, aisialdi- eta kirol-ekintzak sustatzea eta horiekin lankidetzan aritzea, bai eta boluntarioekin ere, eta horien garapena bultzatzea, espazioak lagata, antolaketari eta logistikari lagunduta, elkarrekin mugimendu solidario, kooperante eta independentea indartzeko helburuarekin, jarduerak gidatu eta sendotzeko gai izango dena.
- Crear y potenciar una cultura del ocio utilitario generando hábitos de salud a través de actividades donde los diferentes departamentos o áreas de actuación crucen sus objetivos
- Fomentar y colaborar con las acciones de carácter físico-recreativo y deportivo desinteresadas del tejido asociativo, así como con el voluntariado, favoreciendo su desarrollo a través de la cesión de espacios, apoyo organizativo y logístico, con el objetivo de fortalecer un movimiento asociativo solidario, cooperante e independiente capaz de liderar y consolidar sus actuaciones.

SEKTOREA

- Herri Kirolen modalitateak (Federación Arabako Herri Kirolen Federazioa)

SECTOR

- Modalidades de Herri Kirolak (Federación Alavesa de Herri Kirolak / Juegos y Deportes Vascos)

Kirol Zerbitzuaren HELBURU ESPEZIFIKOAK:

- Kirol-jarduera oro har sustatzea eta bertako modalitateak ezagutaraztea, jolas-jarduera sustatzeko.
- Hiriko jai-egun tradizionaletan (Andre

OBJETIVOS ESPECÍFICOS del Servicio de Deporte:

- Promoción de la actividad deportiva de manera general y de acercar y difundir las diferentes modalidades autóctonas para fomentar su práctica recreativa.
- Organizar la realización de varias



Maria Zuriaren Jaiak), Herri Kirol modalitateetako trebetasun eta kategoria tekniko egiaztatuko kirolariek hainbat kirol-jarduera eta erakustaldi jardunaldi antolatzea.

- Jarduera-eskaintza zabala sortzea, herritarrek hautatzeko aukera izan dezaten. Jardueraren joerak ez ezik, jarduera minoritarioen eta kolektibo espezifikoek babesa eta garapena ere jasoko ditu. Aukeratzeko askatasuna defendatuko duen programa plurala.

Gasteizko Udalak indarrean duen aurrekontuan dirulaguntza izendun bat aurreikusita dago, 4. kapituluaren arabera, Arabako Herri Kirol Federazioaren alde.

Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza Orokorren 26. artikulua xedatzen du hitzarmenak izango direla Gasteizko Udalen aurrekontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

jornadas de actividad deportiva y de exhibición con deportistas de contrastada habilidad y categoría técnica de diferentes modalidades de Herri Kirolak en las fechas tradicionales festivas de la ciudad (Fiestas Virgen Blanca y Olarizu)

- Generar una oferta amplia de actividad que posibilite variedad de elección para la ciudadanía. No sólo recogerá las tendencias en la actividad sino la protección y desarrollo, tanto de actividades minoritarias como de colectivos específicos. Programa plural que defiende la libertad de elección.

En el vigente presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una subvención a favor de la Federación Alavesa de Herri Kirolak dentro del crédito consignado en el Capítulo 4.

Que de conformidad con lo establecido por el artículo 26 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, los convenios son el instrumento habitual para canalizar subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.



Bestalde, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduak (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) 65. artikuluan aurreikusten duenez, hitzarmena da laguntza emateko oinarri arautzailea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean xedatutakoaren ondorioetarako. Bertan zehazten da hitzarmenaren nahitaezko edukia zein den.

SEIGARRENA: HITZARMENAREN EGOKITASUNA

Gauzak horrela, Gasteizko Udalak eta Arabako Herri Kirol Federazioak uste dute elkarren arteko lankidetzak ondorio onuragarriak ekar ditzakeela Gasteizko herritarrentzat, eta, horretarako, lankidetzahitzarmen bat formalizatzen dute. Hitzarmen horren testua Tokiko Gobernu Batzarrak onartu du, 2024ko uztailaren 5 (e) (a) n egindako ohiko bilkuran, klausula hauekin:

KLAUSULAK:

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA.

Hitzarmen honen xedea da dirulaguntza izendun bat ematea Arabako Herri Kirol Federazioari Vitoria-Gasteizko Udalaren aldetik, Udalaren Kirol Zerbitzuaren bitartez, abuztuaren 5etik 9ra eta irailaren 9an Herri Kirol jardunaldiak egiteko.

Por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de 21 de julio) en su artículo 65 prevé que en estos supuestos el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el contenido necesario del convenio.

SEXTO: CONVENIENCIA

En este orden de cosas, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Herri Kirolak, consideran que de su colaboración mutua pueden derivarse consecuencias beneficiosas para los ciudadanos de Vitoria-Gasteiz y a tal fin, proceden a la formalización de un convenio de colaboración, cuyo texto ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado en sesión ordinaria celebrada el día 5 de julio de 2024 con las siguientes cláusulas.

CLAUSULAS:

PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO.

Es objeto del presente convenio conceder una subvención nominativa a la Federación Alavesa de Herri Kirolak por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a través del Servicio Municipal de Deporte para la realización de diferentes jornadas de Herri



Kirolak entre los días 5 y 9 de agosto y el 9 de septiembre.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA.

Jardunaldi hauek izango dira: jardunaldi bana abuztuaren 5tik 9ra eta beste jardunaldi bat irailaren 9an.

SEGUNDA.- DURACIÓN DEL CONVENIO.

Las actividades se realizarán: una jornada diaria entre el 5 y el 9 de agosto y otra jornada el 9 de septiembre.

HIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN AURREKONTU-KREDITUA ETA ZENBATEKOA

Hitzarmenaren gehieneko aurrekontua HAMAIKA MILA BOSTEHUN EURO ETA ZERO ZENTIMOKOA 11.500,00 euro (BEZ barne) da, Kirol Zerbitzuaren 2024ko udal aurrekontuko 2024/244003.3411.48982 partidaren kargura.

TERCERA.- CREDITO PRESUPUESTARIO AL QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN E IMPORTE DE LA MISMA

El presupuesto máximo del convenio asciende a ONCE MIL QUINIENTOS EUROS CON CERO CÉNTIMOS 11.500,00 euros (IVA incluido), con cargo a la partida: 2024/244003.3411.48982 del presupuesto del Servicio de Deporte de 2024.

LAUGARRENA.- ARABAKO HERRI KIROL FEDERAZIOAREN KONPROMISOAK

CUARTA.- COMPROMISOS DE LA FEDERACIÓN ALAVESA DE HERRI KIROLAK

GENERO-IKUSPEGIA:

- Debekatuta dago giza duintasuna urratzen duen edo sexuagatiko, jatorri etniko edo nazionalagatiko, erlijio edo sinesmenagatiko, desgaitasunagatiko, adinagatiko edo sexu-joeragatiko diskriminazioa sustatzen duen komunikazio oro.
- Dokumentazio, publizitate, irudi, musika, sari edo material guztiek hizkuntzaren

PERSPECTIVA DE GÉNERO:

- Se prohíbe toda comunicación que vulnere la dignidad humana o fomente la discriminación por razón de sexo, origen étnico o nacional, religión o creencia, discapacidad, edad u orientación sexual.
- Toda la documentación, publicidad, imagen, música, premiación o materiales deberán



erabilera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistak eragiten dituen edozein irudi saihestu beharko dute, eta berdintasunaren, erantzunkidetasunaren eta genero-rol eta -identitateen aniztasunaren balioak dituen irudia sustatu beharko dute. Betebehar horiek aldez aurreko antolakuntzan, jardunaldietan eta sari-banaketan aplikatuko dira.

- Jardunaldi guztietan emakumezkoen presentzia bermatuko da.

emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros. Aplicando dichas obligaciones a la organización previa, durante todo el transcurso de las jornadas y a la entrega de premios.

- Se garantizará presencia femenina en todas las jornadas.

BESTE KONPROMISO BATZUK

- Jarduera behar bezala garatzeko azken arduraduna izatea. Ekitaldiaren antolamendu integrala egitea, eta ekitaldiari dagozkion gastu guztien erantzule egitea. Horrenbestez, Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jardueren abenduaren 23ko 10/2015 Legea eta Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duen otsailaren 5eko 17/2019 Dekretua betetzeaz arduratuko da.

- Jarduera antolatzeko beharrezkoak diren baimen guztiak izapidetzea.

- Animaliak kirol-probetan parte hartzeko baimena izapidetzea. Behar besteko aurrerapenaz bidaliko da beharrezko

OTROS COMPROMISOS

- Ser la responsable final del correcto desarrollo de la actividad. Realizar la organización integral del evento, haciéndose responsable de todos los gastos relativos al mismo. Por lo tanto será la encargada del cumplimiento de la Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas y del Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas.

- Tramitar todos los permisos necesarios para la organización de la actividad.

- Tramitar permiso para la participación de animales en pruebas deportivas. Se enviará con la suficiente antelación la



dokumentazioa. Eskaera erakundeak izapidetuko du, eta Arabako Foru Aldundiko Abeltzaintza Zerbitzuak edo Eusko Jaurlaritzako Segurtasun Sailak adierazitako baldintzak bete beharko ditu.

- Nolanahi ere, animaliek parte hartzen duten kirol-jarduera eta -lehiaketek dagokienez indarrean dagoen araudian xedatutakoa errespetatuz, eta, zehazki:

- a. 8/2023 legea, apirilaren 24koa, animalien osasunari buruzkoa
- b. 2/2023 legea, martxoaren 30ekoa, Euskadiko Jarduera fisikoaren eta kirolarena
- c. 7/2023 legea, martxoaren 28koa, animalien eskubideen eta ongizatearen babesarenak 64.artikuluaren dioena: Azoka, erakusketa eta lehiaketetan parte hartzen duten animaliek ondo elikatuta eta hidratatuta egon beharko dute, eta, beharrezkoa denean, ur freskoa eta janaria eskaini beharko zaie, baita leku egoki bat ere eguraldi txarretik babesteko. Lege honen aplikazio-eremuan sartzen diren animalien erakusketa edo lehiaketetan, honako baldintza hauek bete beharko dira: Erakusketa eta lehiaketetan, gutxienez, lizentziadun batek edo albaitaritzako gradua duen pertsona

documentación necesaria. La solicitud la tramitará la organización y deberá cumplir las condiciones que el Servicio de Ganadería de la Diputación Foral de Alava o el Departamento de Seguridad del Gobierno Vasco le indiquen.

- En todo caso, respetando lo dispuesto en la normativa vigente en lo relativo a actividades y competiciones deportivas en las que intervengan animales y, en concreto :

- a. Ley 8/2003 de 24 de abril, Ley de Sanidad Animal
- b. Ley 2/2023, de 30 de marzo de actividad física y Deporte.
- c. Ley 7/2023, de 28 de marzo, de protección de los derechos y el bienestar de los animales. Ferias, exposiciones y concursos artículo 64. "Los animales que participen en ferias, mercados, exposiciones y concursos deberán estar bien alimentados e hidratados, ofreciéndoles agua fresca y comida cuando sea necesario, así como un espacio adecuado para refugiarse de las inclemencias climatológicas. En las exposiciones o concursos de animales incluidos en el ámbito de aplicación de esta ley se deberán cumplir los siguientes requisitos: Las exposiciones y concursos deberán contar con la asistencia de, al



batek parte hartu beharko du, eta ekitaldian zehar animalien osasun-eta ongizate-baldintzak zaintzeaz arduratuko da, baita premiazko albaitari-laguntza emateaz ere, gerta daitezkeen egoera guztietan. Nahitaezkoa izango da albaitari-taldearen eskura egotea larrialdi-egoerei erantzuteko behar diren baliabide guztiak, ekitaldiaren inguruabarren eta gaiari buruzko tokiko edo autonomia-erkidegoko araudietan xedatutakoaren arabera. Erakusketa eta lehiaketetan parte hartzen duten animaliek beren tamainari eta tenperaturari egokitutako gelak izango dituzte b), elementu estresagarririk gabe atsedean hartzeko".

- d. Animaliak babestea eta edukitzea arautzen duen Udal Ordenantza.

- Jardueraren garapena une oro zaintzea eta bertan parte hartzen dutenen segurtasuna zaintzea. Horretarako, jarduera egiten den unean indarrean dagoen osasun-araudia bete beharko du.

- Ikusleei arreta emateko langile nahikoak izan beharko ditu, pilaketarik gerta ez dadin.

menos, a) una persona licenciada o con grado en veterinaria, responsables de vigilar las condiciones sanitarias y de bienestar de los animales durante el evento, así como de prestar asistencia veterinaria de urgencia en todas las situaciones que se pudieran presentar. Será obligatorio que estén a disposición del equipo veterinario todos los medios necesarios para atender las situaciones de urgencia con arreglo a las circunstancias del evento y a lo dispuesto en las normativas locales o autonómicas sobre la materia. Los animales participantes en las exposiciones y concursos tendrán habitáculos b) adecuados a su tamaño y a las condiciones de temperatura existentes, de forma que posibilite su descanso sin elementos estresante".

- d. Ordenanza Municipal reguladora de protección y tenencia de animales.

- Atender el desarrollo de la actividad en todo momento y velar por la seguridad de quienes participan en la misma. A tales efectos deberá cumplir con la normativa que este en vigor en el momento de realización de la actividad.

- Deberá de disponer de personal suficiente para atender a los espectadores, a fin de



evitar posibles aglomeraciones.

- Prentsa-oharra idazteko informazio nahikoa ematea.
- Facilitar información suficiente para poder redactar nota de prensa.
- Jarduera antolatzeke beharrezkoak diren baliabide tekniko eta logistiko guztiak koordinatzea (jokalariak, materiala, segurtasuneko langileak, etab.), adostutako programaren arabera.
- Coordinar todos los medios técnicos y logísticos necesarios para la organización de la actividad (participantes, material, etc.) según el programa acordado.
- Kirol Zerbitzuari jardueraren garapenaren berri ematea, eta ordutegi-aldaketen eta abarren berri ematea, behar besteko aurrerapenarekin.
- Informar al Servicio de Deporte sobre el desarrollo de la actividad, comunicando los posibles cambios de horarios, etc, con la suficiente antelación.
- Erakunde onuradunak babesleren bat bilatu ahal izango du ekitaldirako, baina beti bigarren mailakoa izango da Vitoria-Gasteizko Udala, eta horrek presentzia nagusia izango du komunikazioan, karteletan, sare sozialetan, arropan eta instalazioan. Babesleak Gasteizko Udalaren oniritzia beharko du.
- La entidad beneficiaria podrá buscar algún patrocinador para el evento, pero siempre de carácter secundario al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que tendrá la presencia principal tanto en la comunicación, carteles, RRSS, ropa e instalación. Este patrocinador requerirá el visto bueno del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Erakunde onuradunak ezin izango ditu merkaturatu indarrean dagoen legerian eta Publizitateari buruzko Lege Orokorrean xedatutakoaren aurkakoak diren iragarkiak.
- La entidad beneficiaria no podrá comercializar anuncios que sean contrarios a lo dispuesto en la legislación vigente y a la Ley General de la Publicidad.
- Halaber, debekatuta dago giza duintasuna urratzen duen edo sexuagatiko, jatorri etniko edo nazionalagatiko, erlijio edo sinesmenagatiko, desgaitasunagatiko,
- Así mismo se prohíbe toda comunicación que vulnere la dignidad humana o fomente la discriminación por razón de sexo, origen étnico o nacional, religión o creencia,



adinagatiko edo sexu-joeragatiko diskriminazioa sustatzen duen komunikazio oro.

- Publizitate, irudi edo material orok hizkuntzaren erabilera ez-sexista erabili beharko du, emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistak eragiten dituen edozein irudi saihestu beharko du, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta genero-rol eta -identitateen aniztasunaren balioak dituen irudia sustatu beharko du.

- Debekatuta egongo da apustueta edo ausazko jokoetan aritzen diren enpresen publizitate oro.

- Debekatuta egongo da edari alkoholduen publizitate oro. Horregatik, erakunde esleipendunak alkoholismoaren prebentzioari buruzko Ordenantza errespetatu beharko du.

- Era berean, erakunde onuradunak bere gain hartuko du lehen aipatutako irizpideen aurkako edozein publizitatetik erator daitekeen erantzukizuna.

- Kasu horietan guztietan, Vitoria-Gasteizko Udalak publizitatea kentzeko eskatu ahal izango dio esleipendunari, publizitate-edukiak bere irudiaren, udal-araudiaren edo publizitate-edukia moralaren, ordena publikoaren edo ohitura onen aurkakotzat

discapacidad, edad u orientación sexual.

- Toda publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

- Quedará prohibida toda publicidad de empresas dedicadas a apuestas o cualquier juego de azar.

- Quedará prohibida toda publicidad de bebidas alcohólicas. Por ello, la entidad adjudicataria deberá respetar la Ordenanza sobre prevención de alcoholismo.

- Asimismo, la entidad beneficiaria asumirá la responsabilidad que pudiera derivarse de todo tipo de reclamaciones por toda publicidad contraria a los criterios antes mencionados.

- En todos esos casos, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz podrá exigir a la adjudicataria la retirada de la publicidad, cuando considere que el contenido publicitario atenta contra su imagen, contra la normativa municipal o cuando el contenido publicitario se considere



jotzen denean. Kentze-gastuak eta gainerako gastuak enpresa esleipendunaren kontura izango dira. Egoera horrek ez du esleipendunaren aldeko konpentsaziorik edo kalte-ordainik eragingo, ezta A-ren betebeharririk ere.

- Bai jantziak bai kartelak udal-irudiak dira; beraz, erakunde onuradunak irudi-baldintzak bete beharko ditu, eta Gasteizko Udalaren oniritzia izan beharko du.

- Gasteizko Udalarekin lankidetzan aritzea jarduera zabaltzeko.

- Vitoria-Gasteizko Udalean aurkezpen-ekitaldia eta prentsaurrekoa egin beharko ditu, Gasteizko Udaleko ordezkariak buru direla. Ekitaldi hau emakumezko jokalarien presentziarekin egingo da. Irudi horietan janzkera ofiziala erabiliko da, beste babeslerik gabe (soilik baimenduak).

- Komunikatzeko betebeharrak

- o Prentsaurrekoa, gutxienez 48 ordu lehenago.
- o Partiden aurrekoak, gutxienez 36 ordu lehenago.
- o Kroniken eta irudien kudeaketa. Gasteizko Udaleko prentsa-zerbitzura eraman behar da

contrario a la moral, al orden público o a las buenas costumbres, siendo los gastos de retirada y demás gastos a cargo de la empresa adjudicataria. Esta situación no provocará compensación o indemnización alguna a favor del adjudicatario, ni obligación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

- Tanto la indumentaria como la cartelería son imagen municipal, por lo que la entidad beneficiaria deberá cumplir con los requisitos de imagen y deberá tener el visto bueno del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

- Colaborar con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para la difusión de la actividad.

- Deberá realizar un acto de presentación y rueda de prensa en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz presidido por representantes del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Este acto se realizará con la presencia de jugadoras. En estas imágenes se usará la vestimenta oficial, sin otros patrocinadores (solo autorizados).

- Obligaciones de comunicación:

- o Rueda de prensa con al menos 48 horas de antelación
- o Previas de los partidos, con al menos 36 horas de antelación
- o Gestión de crónicas e imágenes, debe trasladarse al servicio de prensa del Ayuntamiento de



partida edo jardunaldi bakoitza
amaitu eta hurrengo orduan.

Vitoria-Gasteiz en la hora
siguiente a la finalización de cada
partido o jornada.

- Vitoria-Gasteizko Udalaren lankidetzak aipatuko du, erakundeak garatzen dituen publizitate-euskarri edo -plataforma guztietan. Betebehar hori betetzeko baldintzak honako hauek dira:

- Vitoria-Gasteizko Udalaren irudiak, azalerari eta garrantziari dagokienez, proportzionala izan beharko du jardueraren beste laguntzaileen laguntzarekiko eta probaren azken aurrekontuarekiko. Hala ere, ezin izango da egon Gasteizko Udala baino presentzia handiagoa duen beste laguntzailerik. Kirol Zerbitzuak baliozkotuko ditu babesleen proposamenak.
- Komunikabide guztiak hartuko dira kontuan, jarduerari edo programari dagozkionak barne. Horretarako, megafoniak jarduera edo programa garatu bitartean egindako eskertze-iragarkiak sartzen direla ulertuko da.
- Antolakuntzak Vitoria-Gasteizko Udalaren irudi korporatiboa bertaratuko du, jarduera edo programa garatzen den egunetan bertan jarritako kartelen edo bestelako irudi-elementuen bidez.

- Mencionará la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en cuantos soportes o plataformas publicitarias sean desarrolladas por la organización. Las condiciones de cumplimiento de tal obligación son las siguientes:

- La imagen del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz deberá, en cuanto a superficie y relevancia, estar en proporción con la ayuda prestada en relación a la de los otros colaboradores de la actividad y al presupuesto final de la prueba. No obstante, no podrá existir otro colaborador que tenga mayor presencia que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Las propuestas de patrocinadores serán validadas por el Servicio de Deporte.
- Se considerarán todos los medios de comunicación, incluidos los propios de la actividad o programa. A este efecto se entienden incluidos los anuncios de agradecimiento realizados por megafonía durante el desarrollo de la actividad o programa.
- La organización dará presencia a la imagen corporativa del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, por medio de carteles u otros elementos de imagen instalados en el lugar de celebración durante los días



Erakunde onuradunak Udaleko Kirol Zerbitzuari aurkeztuko dio, gutxienez zabalkundea egin baino 5 egun baliodun lehenago, onartzeko, probarako behar den publizitatearen kokapenaren eta muntaiaren deskribapen zehatza, Udalaren eta gainerako erakunde laguntzaile edo babesleen irudia bertan dagoela adieraziz.

en los que se desarrolle la actividad o programa. La entidad beneficiaria presentará al Servicio Municipal de Deporte, al menos con 5 días hábiles antes de su difusión para su aprobación, descripción detallada de la colocación de la publicidad y el montaje necesario para la prueba, indicando la presencia de la imagen del Ayuntamiento y la del resto de entidades colaboradoras o patrocinadoras.

- Antolakuntzak Vitoria-Gasteizko Udalaren armaria edo Udalak erabakitako sinbologia txertatuko du erakundeak argitaratzen dituen publizitate-elementu guztietan, hau da, erabilitako edozein euskarritan (liburuxkak, kartelak, web orria, arropa, etab.)
 - Gonbidapen instituzionalak protokoloko udal-zerbitzuarekin kudeatu eta izapidetu beharko dituzte.
 - La organización insertará el escudo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz o la simbología que el Ayuntamiento decida en todos los elementos publicitarios que edite la organización, entendidos como elementos cualquier soporte usado: folletos, carteles, página web, ropa, etc.
 - Deberán gestionar y tramitar las invitaciones institucionales con el servicio municipal de protocolo.
- Sari-banaketa Gasteizko Udaleko ordezkari instituzionalek egingo dute, eta gai hori Alkatetzaren Kabinetearekin koordinatu beharko da. Beste presentzia batzuk proposatuz gero, Vitoria-Gasteizko Udalari bidali beharko zaizkio garaiz, balidatu ditzan.
- Erakunde onuradunak gastuen zerrenda bat aurkeztu beharko du, jarduera bakoitzaren
- La entrega de premios se realizará por representantes institucionales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, cuestión que deberá coordinarse con el gabinete de Alcaldía. En caso de proponer otras presencias, estas deberán trasladarse con tiempo al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para su validación.
- La entidad beneficiaria deberá presentar una relación de gastos especificando el coste



kostua

zehaztuta.

de cada actividad.

- Kirolariek lan-tratamendu egokia jaso behar dute.

- Las deportistas deben recibir el tratamiento laboral adecuado.

- Jarduera bi hizkuntza ofizialetan zabaldu beharko da. Megafoniaz zabaldutako mezuetan biak erabiliko dira, euskara lehenengo eta gaztelania ondoren. Era berean, bi hizkuntzak erabili beharko dira liburuxketan, tiketetan, karteletan, iragarkietan eta jarduera Gasteizen zabaltzeko erabiltzen den beste edozein euskarritan.

- La difusión de la actividad se deberá realizar en las dos lenguas oficiales. En los mensajes difundidos mediante megafonía se emplearán ambas, el euskera en primer lugar y el castellano a continuación. Igualmente se deberán utilizar ambos idiomas en los folletos, tickets, carteles, anuncios, y cualquier otro soporte utilizado para difundir la actividad en Vitoria-Gasteiz.

- ERANTZUKIZUN ZIBILEKO ASEGURUA. Vitoria-Gasteizko Udalak udal-instalazioaren erabilera lagatzen du, eta, beraz, ez da erantzule izango, ez zuzenean, ez subsidiarioki, erakundearen jardueraren ondorioz sor daitezkeen kalte material edo pertsonalengatik; horrenbestez, erakundeak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu beharko du horretarako, eta aseguru horri eutsi beharko dio ondasunaren erabilera-lagapenak irauten duen bitartean. Aseguru horrek lagatako lokalari eragin dakizkikeen kalteengatiko erantzukizun zibil lokatiboaren klausula jaso behar du, baita Vitoria-Gasteizko Udala dagokion erakundearen jarduera-partzelarekiko asegurudun gehigarria izango dela ere, horregatik hirugarren izaera galdu gabe.

- SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL. El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cede el uso de la instalación municipal por lo que no se hace responsable ni directa ni subsidiariamente de los daños materiales o personales que por acción u omisión puedan derivarse de la actividad de la entidad, debiendo la misma contratar al efecto un seguro de responsabilidad civil y mantenerlo durante el tiempo que dure la cesión de uso del bien. Dicho seguro debe incorporar la cláusula de responsabilidad civil locativa por daños que pudieran causarse al local cedido, así como indicación de que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz tendrá la condición de asegurado adicional con respecto a la parcela de actividad de la entidad que le atañe, sin perder por ello la condición de tercero.



ARABAKO HERRI KIROL FEDERAZIOAREN AURREKONTUA

Hurrengo koadroan, Arabako Herri Kirol Federazioaren aurrekontua aurkezten da, hitzarmen honetan jasotako jardun eta jarduerai dagokienez.

GASTUAK- HERRI KIROLAK	
EPAILEAK	1.260,00 €
MEGAFONIA	780,00 €
HOTELA	340,00 €
ORDEZKARITZA GASTUAK	200,00 €
AIZKOLARIAK (Jaiak)	2.700,00 €
AIZKOLARIAK (Olarizu)	1.250,00 €
AIZKOLARI ESKOLA + EGURRA	520,00 €
EGURRA (Jaiak)	3.285,00 €
EGURRA (Olarizu)	2.125,00 €
INGUDEA (Jaiak)	955,00 €
HARRI JASOTZE ESKOLA	780,00 €
HARRI JASOTZEA (Olarizu)	180,00 €
TXINGA ERUTEA (Jaiak)	510,00 €
TRONTZA	2.030,00 €
GIZA PROBA	480,00 €
GIZA PROBA GARRAIOA	100,00 €
ZALDI/IDI PROBA	1.400,00 €
GARRAIOA	350,00 €
ORGA JOKO + GARRAIOA	330,00 €
LOKOTXAK	240,00 €
LAZTO ALTXTATZEA (Jaiak)	1.030,00 €

PRESUPUESTO DE LA FEDERACIÓN ALAVESA DE HERRI KIROLAK

En el cuadro adjunto se presenta el presupuesto de la Federación Alavesa de Herri Kirolak vinculado con este convenio.

GASTOS HERRI KIROLAK	
JUECES	1.260,00 €
MEGAFONÍA	780,00 €
HOTEL	340,00 €
GASTOS REPRESENTACIÓN	200,00 €
AIZKOLARIS (Fiestas)	2.700,00 €
AIZKOLARIS (Olarizu)	1.250,00 €
ESCUELA AIZKOLARIS + MADERA	520,00 €
MADERA (Fiestas)	3.285,00 €
MADERA (Olarizu)	2.125,00 €
YUNQUE (Fiestas)	955,00 €
ESCUELA HARRIJASOTZAILES	780,00 €
LEVANTAMIENTO DE PIEDRA (Olarizu)	180,00 €
TXINGAS (Fiestas)	510,00 €
TRONZA	2.030,00 €
GIZA PROBA	480,00 €
GIZA PROBA TRANSPORTE	100,00 €
ZALDI/IDI PROBA	1.400,00 €
TRANSPORTE	350,00 €
ORGA JOKO + TRANSPORTE	330,00 €
MAZORCAS	240,00 €
LEVANTAMIENTO DE FARDO (Fiestas)	1.030,00 €



INGUDE + LAZTO ALTXTATZEA (Olarizu)	300,00 €
GUZTIRA	21.145,00 €

YUNQUE + LEVANTAMIENTO DE FARDO (Olarizu)	300,00 €
TOTAL	21.145,00 €

DIRU SARRERAK- HERRI KIROLAK	
VITORIA- GASTEIZKO UDALA	11.500,00 €
FUND. VITAL	9.645,00 €
GUZTIRA	21.145,00 €

INGRESOS HERRI KIROLAK	
AYTO. VITORIA- GASTEIZ	11.500,00 €
FUND. VITAL	9.645,00 €
TOTAL	21.145,00 €

BOSGARRENA.- UDALAREN KONPROMISOAK

Vitoria-Gasteizko Udalak ez du inolako erantzukizunik izango, baldin eta legezko araudia bete beharra, egoera epidemiologikoa eta/edo hari egotzi ezin zaizkion arrazoiak direla-eta, kontratua eteten bada.

Vitoria-Gasteizko Udalak Herri Kirol jardunaldiak antolatzen lagunduko du, konpromiso hauen bidez:

1.- KIROLAREN, OSASUNAREN ETA GARAPENERAKO LANKIDETZA SAILA

KIROL

ZERBITZUA:

- Gasteizko Udalak gehienez 11.500 €-ko dirulaguntza emango du txapelketa hau antolatzeko.
- Diruz lagundutako zenbatekoa bi zatitan

QUINTA.- COMPROMISOS MUNICIPALES

Se eximirá de toda responsabilidad al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en caso de suspensión por obligación del cumplimiento de la normativa legal, situación epidemiológica y/o motivos no atribuibles a éste.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz colaborará en la organización de las jornadas de Herri Kirolakl mediante los siguientes compromisos:

1.- DEPARTAMENTO DE DEPORTE, SALUD Y COOPERACION AL DESARROLLO

SERVICIO DE DEPORTE:

- El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz destinará una subvención máxima de 11.500€ para la organización de este torneo.
- La cantidad subvencionada se abonará



ordainduko da, betiere ondoren
adierazitako baldintzak betetzen badira.

en dos pagos, siempre que concurren
las condiciones expuestas señaladas
posteriormente.

- Arabako Herri Kirol Federazioarenak lekualdatzen eta muntatzen duen materialaren mailegua:
 - 20 hesi
 - Udalaren 26 banner
 - 2 mahai
 - 6 aulki
 - Podium 1
 - Karpa 1
- Préstamo de material cuyo traslado y montaje lo hace la Federación Alavesa de Herri Kirolak:
 - 20 vallas
 - 6 banners del ayuntamiento
 - 2 mesas
 - 6 sillas
 - 1 podium
 - 1 carpa

2.- ESPAZIO PUBLIKOKOAREN ETA AUZOEN SAILA **ESPAZIO PUBLIKOAREN ETA INGURUNE NATURALAREN ZERBITZUA**

- Abuztuaren 5etik 9ra eta irailaren 9an okupatzeko baimena (bide publikoan), muntaketa eta desmuntatzea barne. Behar besteko aurrerapenaz (hilabete bat) erantsiko da eragindako eremuen plano xehatua. Eskaera erakundeak izapidetuko du, eta Zerbitzuak berariaz adierazitako baldintzak bete beharko ditu Gainera, eskatzen zaien dokumentazio guztia garaiz eta behar den bezala aurkeztu beharko dute.

2.- DEPARTAMENTO DE ESPACIO PÚBLICO Y BARRIOS **SERVICIO DE ESPACIO PÚBLICO Y MEDIO NATURAL**

- Permiso de ocupación (Vía Pública) los días 5 a 9 de agosto y 9 de septiembre (incluido montaje y desmontaje). Se adjuntará con la suficiente antelación (1 mes), plano detallado con zonas afectadas. La solicitud la tramitará la organización y deberá cumplir las condiciones que el Servicio le indique expresamente y presentar la documentación que se le requiera en tiempo y forma.

3.- HIRI EREDU, HIRIGINTZA,

3.- DEPARTAMENTO DE MODELO DE



ETXEBIZITZA, GARBIKETA ETA
INGURUMENAREN
INGURUMEN KUDEAKETAREN
ZERBITZUA

CIUDAD, URBANISMO, VIVIENDA,
LIMPIEZA Y MEDIO AMBIENTE
SERVICIO DE GESTIÓN AMBIENTAL

- Erabilitako materialen kopurua ahalik eta gehien murrizteko ahalegina egingo da, paper, kartoi eta plastiko birziklatu ziurtatuaren erabilera sustatuz. Erakundeak jasangarritasuna sartuko du ekitaldiaren irizpideetako bat gisa, bai ingurumenean, gizartean eta ekonomian sortzen duen inpaktuagatik, bai praktika horiek sustatzeko duen aukeragatik. Debekatuta dago erabilera bakarreko plastikozko ontziak eta ontziteria erabiltzea, erabili behar badira horiek material konpostagarria izan beharko dute eta behar bezala kudeatu beharko dira. Plastikozko edalontziak erabiliz gero, edalontzi berrerabilgarriak ere erabil daitezke, baldin eta berrerabiltzeko itzulera- eta garbiketa-sistema bat badago.
 - Eskatzen den erabileraren ondorioz erabilitako espazioaren garbiketa ekitaldiaren antolatzaileek hartu beharko dute beren gain, eta erabilitako tokiak erabiltzeko eta garbitzeko baldintza egokietan utzi beharko dira ekitaldia amaitzean.
 - Hondakinak honako frakzio hauetan banatuta entregatu beharko dira beti:
- Se intentará reducir al máximo la cantidad de materiales utilizados, fomentando el uso del papel, cartón y plástico reciclado certificado. La organización introducirá la sostenibilidad como uno de los criterios del evento, tanto por el impacto ambiental, social y económico que genera en sí mismo, como en la oportunidad que representa para fomentar estas prácticas. Se prohíbe el uso de vasos y vajilla de plástico de un solo uso, en el caso de ser necesario su utilización, éstos deberán ser de material compostable y gestionarse adecuadamente. En el caso de la utilización de vasos de plástico, se permite también la utilización de vasos reutilizables siempre que se cuente con un sistema de retorno y lavado para su reutilización.
 - La limpieza del espacio utilizado necesaria como consecuencia del uso que se solicita, deberá ser asumida por los organizadores del acto y los lugares utilizados se deberán dejar en las debidas condiciones de uso y limpieza al finalizar el mismo.
 - Los residuos deberán siempre entregarse segregados en las siguientes



organikoa, selektiboa, ontzi arinak, beirazko ontziak eta kartoizko papera. Ekitaldiaren antolatzaileak hondakinak biltzeko edukiontzien kopurua eskatu beharko du frakzio bakoitzerako, gutxienez astebete lehenago. Hondakinak kudeatzeko unitateak zehaztuko ditu hondakinak biltzeko guneak eta aurreikusitako hondakinak biltzeko ezarritako ordutegia.

fracciones: orgánica selectiva, envases ligeros, envases de vidrio y papel cartón, el organizador del evento deberá solicitar el número de contenedores de recogida de residuos para cada una de las fracciones, con una antelación mínima de una semana. La unidad de gestión de residuos determinará los puntos de recogida y el horario establecido para las distintas recogidas de residuos previstas.

4.- OGASUN SAILA

- Tasak eta/edo prezio publikoak salbuestea, dagokionaren arabera, bide publikoko espazioetan, bai eta udal-ekipamenduetan eta ekipamendu polifuntzionaletan ere, baldin eta lehen deskribatutako jarduerarekin lotuta badaude eta 7.1 Ordenantza Fiskalaren 5. artikuluko 3. paragrafoan, 7.11 Ordenantza Fiskalaren 4 bis artikuluko 5. paragrafoan ezarritakoarekin bat etorritik, hitzartutako jarduera salbuespenezkoa baita Vitoria-Gasteizen kirola egitea sustatzeko. Prezio eta tasen salbuespena ordenantza fiskaletan adierazitakoaren arabera izapidetuko da..

4.- DEPARTAMENTO DE HACIENDA

- Exención de las tasas y/o precios públicos, según corresponda, de los espacios de la vía pública, siempre que estén relacionados con la actividad antes descrita y de acuerdo a lo establecido en el artículo 5, apartado 3, de la Ordenanza Fiscal 7.1, artículo 4 bis apartado 5 de la Ordenanza Fiscal 7.11, al ser la actividad convenida de excepcional interés para la promoción de la práctica deportiva en la ciudad de Vitoria-Gasteiz. La tramitación de la exención de precios y tasas se realizará conforme a lo señalado en las Ordenanzas fiscales.

5.- ALKATEAREN, ERAKUNDE HARREMANEN ETA BERDINTASUNAREN SAILA

ERAKUNDE

KOMUNIKAZIORAKO

5.- DEPARTAMENTO DE ALCALDIA, RELACIONES INSTITUCIONALES E IGUALDAD

SERVICIO DE PROTOCOLO Y



ZERBITZUA

- Alkatetzarekin eta zinegotzigoekin komunikazioa eta koordinazioa ekitaldietara joateko. Erakundea Protokolo Zerbitzuarekin harremanetan jarriko da beharrak zehazteko.
- Ekitaldiaren aurkezpen ofizialean parte hartzen dutenen koordinazioa, hedabideei informazioa ematea eta aretoaren eskaera eta beharrezko bitartekoak izapidetzea. Aurkezpenaren eguna eta lekua Vitoria-Gasteizko Udalak eta antolakuntzak adostuko dituzte.
- Prentsa-oharrak eta deialdiak bidaltzea. Erakundeak behar besteko aurrerapenaz bidaliko dizkio prentsa-oharrak eta deialdiak prentsa-zerbitzuaren arduradunari.
- Udalaren antzeko komunikabideen laguntza eta lankidetzak ekitaldia zabaltzeko, bai ekitaldiaren aurretik, bai ondoren.

6.- GOBERNU IREKIAREN ETA GIZARTE ETXEEN SAILA **HERRITARREN ARRETARAKO ETA GARDENTASUNERAKO ZERBITZUA**

COMUNICACIÓN INSTITUCIONAL

- Comunicación y coordinación con Alcaldía y las diferentes concejalías para acudir a los diferentes actos. La organización contactará con el Servicio de Protocolo para concretar las necesidades.
- Coordinación de quienes asistan a la Presentación Oficial del evento, información a los medios y tramitación de la solicitud de sala y medios necesarios. La fecha y lugar de la Presentación será consensuada entre el Ayuntamiento de Vitoria- Gasteiz y la organización.
- Envío de Notas de Prensa y convocatorias. La organización enviará con la suficiente antelación las notas de prensa y convocatorias a la persona responsable del Servicio de prensa.
- Apoyo y colaboración de los medios de comunicación afines al Ayuntamiento para la divulgación del evento tanto previa como posteriormente al mismo.

6.- DEPARTAMENTO DE GOBIERNO ABIERTO Y CENTROS CÍVICOS **SERVICIO DE ATENCIÓN CIUDADANA Y TRANSPARENCIA**



- Udalaren webgunean ekitaldiaren informazioa sartzea hitzarmena sinatzen denetik, eta Edukien Unitateak ekitaldiari buruzko euskarazko eta gaztelaniazko testuak eta eduki grafikoak jasotzen dituenetik.
- Inclusión en la Web del Ayuntamiento de información del evento desde la firma del convenio, y una vez que la Unidad de Contenidos disponga de los textos completos sobre el desarrollo del evento en las dos versiones castellano y euskera así como de la imagen gráfica de que se acompañen.

SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO MODUA

Vitoria-Gasteizko Udalak, gehienez, HAMAIKA MILA ETA BOSTEHUN EURO ETA ZERO ZENTIMO (11.500,00€) euroko dirulaguntza bideratuko du 2024 urtean zehar, Arabako Herri Kirol Federazioak hitzarmen honetan zehazten den jarduna garatzeko.

Diruz lagundutako zenbatekoa bi ordainketatan ordainduko da, betiere ondoren adierazitako baldintzak betetzen badira:

- Lehenengo ordainketa, hitzarmena sinatu ondoren, hau da, diruz lagundutako zenbatekoaren % 80, hau da, BEDERATZI MILA EURO (9.200 €), 2024ko udal-aurrekontuko 2024/244003.3411.48982 partidaren kargura (F. A. Herri Kirolak La Blanca hitzarmena).

SEXTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para las actividades del año 2024 destinará una subvención máxima de ONCEMIL QUINIENTOS EUROS CON CERO CÉNTIMOS (11.500,00 €) para la actividad desarrollada por la Federación Alavesa de Herri Kirolak definida en el objeto del convenio.

La cantidad subvencionada se abonará en dos pagos, siempre que concurren las condiciones expuestas señaladas posteriormente:

- Primer pago, tras la firma del convenio, que corresponde al 80% de la cantidad subvencionada, por un importe de NUEVE MIL DOSCIENTOS EUROS (9.200 €) con cargo a la partida 2024/244003.3411.48982 (Convenio F. A. Herri Kirolak) del presupuesto municipal del año 2024.



- Bigarren ordainketa, gastuak justifikatu ondoren, hau da, diruz lagundutako zenbatekoaren % 20, hau da, BI MILA ETA BERREHUN EURO (2.300 €), 2024ko udal-aurrekontuko 2024/244003.3411.48982 partidaren kargura (F. A. Herri Kirolak La Blanca hitzarmena).

- Segundo pago, tras la justificación de los gastos, que corresponde al 20% de la cantidad subvencionada, por un importe de DOS MIL TRESCIENTOS EUROS (2.300 €) con cargo a la partida 2024/244003.3411.48982 (Convenio F. A. Herri Kirolak) del presupuesto municipal del año 2024.

Dirulaguntza ez da ordainduko pertsona edo erakunde onuradunak Udal honek emandako beste dirulaguntzaren bat justifikatzeke badu, edo aurreko dirulaguntzaren bat itzuli ez badu, hala eskatu zaionean. Nolanahi ere, ezin izango da dirulaguntza ordaindu pertsona edo erakunde onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituen bitartean, ezta itzulketa-ebazpen baten bidez zorduna denean ere.

El abono de la subvención no se realizará si la persona o entidad beneficiaria tiene pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento, o si no ha reintegrado alguna subvención anterior, cuando así se le haya requerido. En todo caso, no podrá realizarse el abono de la subvención en tanto la persona o entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social ni cuando sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Bide publikoa erabiltzen bada, Arabako Herri Kirol Federazioak, jardueraren antolatzailea den aldetik, horretarako baimena eskatu behar dio Espazio Publikoaren eta Auzoen Sailari.

Si se realiza uso de la vía pública, se deberá realizar solicitud por parte de La Federación Alavesa de Herri Kirolak, como organizadora de la actividad, al Departamento de Espacio Público y Barrios.

Dirulaguntza 2024ko urriaren 31 baino lehen justifikatuko da. Horretarako hitzarmen honen

La subvención se justificará antes del 31 de octubre de 2024 según los requisitos que se



9. atalean azaltzen direnak jarraituko dira.

Kirol Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatutakoarekin. Azkenean gauzatutako jarduera txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, oker justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 41.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

ZAZPIGARRENA.- PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA

Dirulaguntzei buruzko udal ordenantzaren (2023ko uztailako ALHAO,88. Zk.) arabera, erakunde onuradunek bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dituzte, euskara eta gaztelania, diruz lagundutako programaren edo jardueraren publizitate-elementu gisa egiten diren kartel, testu eta dokumentuetan. Era berean, diruz lagundutako jarduerari lotutako sustapeneko esku-hartze publikoak elebidunak izango dira, eta euskara eta gaztelania ordena horretan erabiliko dituzte.

describen en el apartado 9 del presente convenio.

El Servicio de Deporte, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la actividad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las actividades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40. 1. b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

SEPTIMA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

La Ordenanza Municipal de Subvenciones (BOTH A nº 88 del 28 de julio de 2023) establece que las entidades beneficiarias deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. Asimismo, las intervenciones publicas de promoción ligadas a la actividad objeto de subvención, serán bilingües, utilizando el euskera y el castellano en éste orden.



Halaber, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko dute agiri, publizitate-kanpaina, irudi eta material orotan, emakumeen diskriminazio-irudi eta estereotipoak oro ekidinez. Era berean irudietan presentzia orekatua zaindu behar dute eta zenbait balio sustatu, esaterako berdintasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta genero-identitateen aniztasuna.

Udalak finantzatu duela adierazteko, Gasteizko Udalaren logotipoa jarri beharko du diruz lagundutako jarduerarako sortzen edo erabiltzen dituzten material inprimatuetan, oroitzapen-xafletan, bitarteko elektroniko zein ikus-entzunezkoetan, iragarkietan eta hedabideetan.

ZORTZIGARRENA.-AZPIKONTRATAZIOA

Azpikontratazioa dagoela ulertuko da erakunde onuradunak hirugarrenekin hitzartzen duenean dirulaguntzaren xede den jarduera osorik edo zati batean egitea. Ez dira halakotzat hartuko entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz egiteko egin behar dituen gastuak.

Entitateak diruz lagundutako jardueraren % 50 azpikontratatu ahal izango du partzialki, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko

De igual manera en toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros.

Asimismo, deberán hacer pública la financiación municipal, incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en los materiales impresos, placas conmemorativas, medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que generen o utilicen para la actividad subvencionada.

OCTAVA.- SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

Dicha entidad podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de la actividad subvencionada en los términos señalados en



38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

Inola ere ezingo dira azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitu eta jardueraren edukiari balio erantsia ematen ez dioten jarduerak.

Era berean, eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak gauzatze partziala edo osoa hitzartu ahal izango du harekin lotura duten pertsona edo erakundeekin, beti ere baimen-eskaera aurkezten badu, organo emaileak horretarako baimena ematen badu (AZPIKONTRATAZIOAREN ERANSKINA) eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak erakundeak egindako gastua gainditzen ez badu. Horren kostua onuradunaren gastuen zuriaketan justifikatu beharko da.

BEDERATZIGARRENA.- JUSTIFIKAZIOA

Kirol programa amaitzen denetik **2024ko urriaren 31ra arte**, dirulaguntzaren helburua bete dela eta jasotako diru funtsak horretarako erabili direla egiaztatu beharko da.

Diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, eta ez Udalak emandako zenbatekoa

el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Asimismo y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7 de la Ordenanza General de Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total, con personas o entidades vinculadas que presenten la solicitud de autorización (ANEXO DE SUBCONTRATACION) que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación de los gastos de la entidad beneficiaria.

NOVENA.- JUSTIFICACIÓN

Desde la finalización del programa deportivo hasta el **día 31 de octubre de 2024**, se deberá acreditar el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y la aplicación de los fondos percibidos.

Se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento, tal y



bakarrik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak horrela ezartzen baitu. Horretarako, justifikazio-kontu arrunta aurkeztuko da, eta honako atal hauek jaso beharko ditu:

1. Proiektuaren memoria deskriptiboa.

Bertan azalduko dira lortutako emaitzak zein izan diren eta hitzarmenean jasotako jarduera fisikoak eta kirola jarduerak nola garatu diren. Memoriak, gutxienez, honako hauek jasoko ditu:

a) Sarrera. Hasierako errealitatearen azalpena.

b) Egindako jardueren deskripzio zehatza:

1. Jarduera bakoitzean izena emandakoak eta haien asistentzia. Datuak sexuaren arabera bananduta emango dira. Halaber, aurreko denboraldietako historikoa ere emango da.
2. Entitatearen bestelako kirol jardueren jarraipena.
3. Antzemandako gorabeherak.
4. Denboraldiaren balorazioa eta 2025 denboraldirako hobetze-proposamenak.

c) Euskararen erabileraren jarraipena egingo da, hitzarmen honetan aurreikusitako

como establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. A tal efecto se presentará la cuenta justificativa ordinaria que deberá de contener los siguientes apartados:

1. Una memoria descriptiva del proyecto

realizado con indicación de los resultados obtenidos, detallando el desarrollo de las de las actividades físico-deportivas planteadas para el periodo de vigencia del presente acuerdo y que contenga los siguientes requerimientos mínimos:

a) Introducción; exposición de la realidad encontrada.

b) Descripción detallada de las actividades desarrolladas:

1. Datos de inscripciones y asistencias de cada actividad desagregados por sexo, con un histórico de las anteriores temporadas.
2. Seguimiento de otras acciones deportivas de la entidad.
3. Incidencias detectadas.
4. Valoración y propuestas de mejora para la temporada 2025.

c) Seguimiento de utilización del euskera y del cumplimiento de las obligaciones en los



baldintzetan. Horretarako, honako hauek atxikiko dira:

- Euskararen erabileraren jarraipen-fitxa, webgunearen helbide honetan dagoena: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- Hitzarmenaren baitan egin diren azterlan, argitalpen, iragarki, kartel eta dokumentazio grafiko zein idatzi guztien ale bana.

d) Azken txostenean edo memorian, berdintasun-klausulei dagozkien betebeharrak bete direla egiaztatzen duten datuak aurkeztu beharko dira.

términos previstos en este convenio. Para ello se acompañará mediante:

- Ficha de seguimiento de utilización del euskera, que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- Un ejemplar de los estudios, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en el actual convenio.

d) En la memoria o informe final se deberán aportar datos que acrediten el cumplimiento de las obligaciones relativas a las cláusulas de igualdad.

2. Memoria ekonomiko justifikatiboa, jardueren kostua adieraziko duena. Horretarako justifikazio-kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan dagoena: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org).** Justifikazio-kontu arruntak honako atalak ditu:

1. atala. (Funts propioen justifikazioa edo beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Atal hau beteko da diruz lagundutako proiektua edo jarduera hainbat erakunde publiko edo pribaturen laguntzarekin eta/edo baliabide

2. Memoria Económica Justificativa del coste de actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria que consta en la siguiente dirección de la web: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org)** y que comprenden los siguientes Apartados:

Apartado 1. (Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades). Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad subvencionada sea financiada por varios entes públicos o



propioekin finantzatzen badute. Bertan adieraziko da funts horiekin jardueraren edo proiektuaren zein gastu finantzatu diren.

2. atala. (Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda). Atal hau beteko da udalaren dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko. Dirulaguntzari edo hitzarmenari egozten zaizkion gastu guztien egiaztagirien zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda horretan, hartzekoduna eta gastua nori egozten zaion agertu behar da, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa. Orriak zenbakituak egongo dira. Gastu eta inbertsio guztien zerrenda sailkatua eta zenbakitua aurkeztu beharko da, 2. atalean jasotzen den moduan.

Diruz lagundutako jardueraren gastua egiaztatzeko, fakturak eta froga-balio baliokidea duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira, merkataritzako trafiko juridikoan balioa dutenak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Benetan ordainduta daudela frogatu behar da, eta, beraz, inguruabar hori ere egiaztatu beharko da (banku-laburpenak, zigiluak, etab.).

Eskudirutan ordaintzekotan, legez ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da. Webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es

privados y/o con recursos propios. Indicando en el mismo los gastos de la actividad o proyecto que se han financiado con tales fondos.

Apartado 2. (Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado). Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal. Relación de justificantes de todos los gastos del proyecto que se imputan a la subvención/convenio municipal, con identificación del acreedor y a quién se imputa, importe, fecha de emisión y pago paginado, firmado y sellado. Una relación clasificada y numerada de todos los gastos e inversiones realizadas tal y como se recoge en el citado Apartado 2.

La acreditación del gasto realizado en la actividad subvencionada mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa. Es necesario demostrar que están efectivamente pagadas, por lo que se debe acreditar de algún modo que están pagadas (extractos bancarios, sellos, etc...).

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es



Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek jaso behar ditu:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

3. atala. (Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea). 2023/2024 denboraldian diruz lagundu den jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea aurkeztu beharko da, ereduaren 3. atalean jasotakoaren arabera. Diru-sarreretan beste administrazioen dirulaguntzak aitortzen badira, administrazioaren izena adierazi behar da. Gastuaren atalean, gastuen kontzeptuak hitzarmena sinatzean aurkeztutako aurrekontura egokitu behar dira.

Únicamente se admitirán **recibís** cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

Apartado 3. (Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada). Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada en la temporada 2023/2024 según el modelo contenido en el citado Apartado 3. En el apartado de ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha recibido subvención. En el apartado de gasto la entidad adecuará los



conceptos de gastos al presupuesto presentado a la firma del convenio.

4. atala (Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak). Diruz lagundutako proiektuari dagozkion langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak zerrendatuko dira. Bertan, langile bakoitzaren izena, soldataren zenbatekoa, PFEZren atxikipena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoa zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da. Horrekin batera, nominak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL). Erakundeak **datatuta, sinatuta eta zigilatuta** egon behar du koadro horrek. Era berean, PFEZri dagozkion 110 eta 190 ereduak eta horiek ordainagiriak aurkeztuko dira; baita Gizarte Segurantzari dagozkion ordainagiriak ere.

5. atala (Gastuen banakako likidazioa, dieten, bidaien eta bestelakoen arabera). **Bosgarren atala** beteko da bidaia-gastuak, dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko. Gastua egiaztatzen duten dokumentu komertzialak ere atxikitu behar dira (garraio-txartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.

Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

Apartado 4 (Gastos de personal y seguridad social). Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el nombre de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado **Apartado 4**, adjuntando igualmente las nóminas y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. Este cuadro debe estar **fechado, firmado y sellado** por la entidad que lo presenta y los modelos 110 y 190 del IRPF y sus justificantes de pago, así como, los justificantes de pago de la Seguridad Social.

Apartado 5. (Liquidación individualizada de gastos por dietas, viajes y otros), Se cumplimentará este **Apartado 5** para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

Declaración responsable que contiene:



Fakturak, ordainagiriak eta gastu egiaztagiriak aurreikusitako helburua burutzetik sortu direla eta Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.

Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.

Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.

Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egotzen dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauei jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere deialdi bakoitzaren berariazko oinarrietan adierazten den ehunekoa baino handiagoa izan.

Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las Bases Específicas de cada convocatoria.

Onuradunaren adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta. Halakorik badagokio, adierazi behar du ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.

Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

Aldundiarekiko zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. Ezin du sei hilabete baino gehiagoko jaulkipen-datarik izan.

Certificado de estar al corriente en el pago obligaciones fiscales con Diputación – No puede tener fecha de emisión superior a seis meses.

Gizarte Segurantzaren Diruzaintza

Certificado de no tener deuda con la



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Nagusiarekin zorrik ez duela egiaztatzen duen ziurtagiria, baldin eta erakundeak bere kargura langilerik badu. Ezin du sei hilabetetik gorako jaulkipen-datarik izan.

Dokumentazioa aurrez aurre aurkeztu ahalko da herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoa <https://egoitzaelektronikoa.vitoria-gasteiz.org> nahiz legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

Dokumentazio guztia pdf formatuan aurkeztu beharko da, eta dokumentuak sekuentzia ordenatuan eta banaka erregistratuko dira. Dena den, fakturak gastu motaren arabera multzokatuta aurkeztu ahal izango dira.

Herritarrei laguntzeko bulegoetan aurkezten den dokumentazioa ere euskarri digitalean aurkeztu beharko da (USB, CD, DVD edo antzekoetan). Euskarri digitala ez da itzuliko.

Gomendioak: artxiboei zein eranskinei dagokienez, artxibo bakoitzaren gehieneko tamaina 20MB izango da, eta gehieneko bereizmena, hazbeteko 220 puntukoa, zuri-beltzean.

Tesorería General de la Seguridad Social, si tiene trabajadores a su cargo - No puede tener fecha de emisión superior a seis meses.

Esta documentación podrá presentarse presencialmente en las Oficinas de Atención Ciudadana ó a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones.

Toda la documentación deberá presentarse en formato pdf, los documentos serán registrados en secuencia ordenada y de forma individual. En todo caso, las facturas podrán presentarse agrupados por tipo de gasto.

La documentación que se presente en las oficinas de atención ciudadana deberá aportarse en soporte digital (en forma de memoria USB, CD, DVD o de análoga naturaleza). El soporte digital no será devuelto.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.



Bederatzigarren klausula honetan xedatutakoa ez betetzea arau-hauste administratiboa izan daiteke. Ondorioz, dagokion zehapena ezarri ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 43. artikulua xedatutakoari jarraiki; hori guztia, jasotako zenbatekoak itzuli behar izatearen kalterik gabe.

Dirulaguntza galtzea eta itzultzea: jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, espedientea egin ondoren, honako kasu hauetan:

- Eskabidean emandako datuak edo agiriak faltsutu egin badituzte.
- Dirulaguntza zertarako eskatu zuten, hartarako erabili ez badute.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badituzte.

Era berean dirua itzuli beharko da Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 40. artikuluan zehazten diren kasuetan eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluan eta hurrengoetan zehazten direnetan. Kontuan hartuko dira ere artikulua horiekin bat datozen artikulua Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren baitan (azaroaren 17ko 887/2003 ED).

Pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako

El incumplimiento de lo dispuesto en esta cláusula nueve, podría constituir una infracción administrativa que podrá dar lugar a la imposición de la correspondiente sanción de conformidad con el artículo 43 de la Ordenanza General de Subvenciones, todo ello, sin perjuicio, de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

Pérdida de la subvención y reintegro: procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

En los demás supuestos establecidos en el artículo 40 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D887/2003, 17 de noviembre).

Asimismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro



jardueraren kostuaren gainetiko soberakina.

del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

Dirulaguntza itzularazteko prozedura honako hauetan xedatutakora egokituko da: Gasteizko Udalaren Dirulaguntzak arautzeko Ordenantza, Dirulaguntzen Lege Orokorra, eta Lege Orokorraren Erregelamendua.

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y Reglamento.

DIRUZ LAGUNDU EZIN DIREN GASTUAK

GASTOS NO SUBVENCIONABLES

Hitzarmen honetan ez dira diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko honako hauek:

No se consideran gastos subvencionables en el presente Convenio:

1.- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua arabera, diruz lagundutako jarduera egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak.

1.- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley General de Subvenciones.

2.- Berreskuratu edo konpentsatu ahal diren zeharkako zergak (adibidez, BEZ), ezta errentaren gaineko zergak ere (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikulua).

2.- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art.31.8 de la ley general de Subvenciones).

3.- Ondasunak erosi edo zerbitzuak kontratatzen direnean, gastuak kontratu txikiaren zenbatekoa (14.999,00€) gainditzen badu, erakunde onuradunak hiru hornitzaile desberdinen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez; salbu eta, gastuaren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu edo produktu hori eskaintzen duen enpresa nahikorik ez badago (DLO 31.3).

3.- En el supuesto de suministro de bienes o prestación de servicios cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía del contrato menor (14.999,00 €), la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características del gasto no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o



Aurkeztutako eskaintzen artean egin den hautaketa eraginkortasun eta ekonomia irizpideen arabera egin beharko da, eta justifikazioan hori azaldu beharko da. Hautaketa berariaz justifikatu beharko da, proposamenik onuragarriena ez denean.

ZEHARKAKO KOSTUAK

Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduak, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutakoa, honako hau ezartzen du 83.3 artikuluan: "Diruz lagundutako jarduerari zeharkako kostuak egozteko, oinarri arautzaileek, behar diren azterketa ekonomikoak egin ondoren, jarduerari egotz dakioken zeharkako kostutzat hartuko den frakzioa edo kostua ezarri ahal izango dute; kasu horretan, kostu-zati horrek ez du justifikazio gehigarririk beharko"

Zeharkako gastuak gastu orokorrak dira, edo zeharkako kostuak, diruz lagundutako jarduerari zuzenean egotzi ezin zaizkionak, baina jarduera hori egiteko beharrezkoak direnak. Zeharkako gastuak dira, adibidez, erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketan edo laguntza-funtzioetan aritzen diren langileen kostua.

Erakunde onuradunak zeharkako kostuak

presten (art. 31.3 LGS). La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a los criterios de eficacia y economía, debiendo justificarse expresamente la elección cuando no recaiga en la propuesta más ventajosa

COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional".

Se consideran gastos indirectos los costes indirectos o gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

Estos costes habrán de imputarse por la



egotziko dizkio jarduerari, oro har onartutako kontabilitate printzipioak eta arauak jarraituz, arrazoizko zatian. Kostu horiek, betiere, jarduera benetan egiten den aldiari dagozkionak izango dira.

Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu behar, baina jaso behar dira justifikazio-kontu arruntean aurreikusten den erantzukizunpeko adierazpenean.

HAMARGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA EDO BATERAEZINTASUNA, XEDE BERAREKIN EMAN DIREN BESTE DIRULAGUNTZEKIN, DIRU-SARREREKIN EDO BALIABIDEekin

Hitzarmenean aurreikusten den dirulaguntza bateragarria da edozein erakunde publikok zein pribatuk xede berberaz eman ditzakeenekin (Estatukoak izan, Europar Batasunekoak izan, edo nazioartekoak). Baita bestelako diru-sarrerekin edo baliabideekin ere. Edonola ere, kontuan hartuko da hurrengo paragrafoan xedatutakoa.

Dirulaguntzen zenbatekoa —banaka edo gainerako dirulaguntzekin, sarrerekin eta baliabideekin batera— ezin izango da diruz

entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental pero sí habrán de reflejarse en la declaración responsable prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria.

DECIMA.- COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD

La subvención prevista en el Convenio es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras



lagundutako proiektu edo jardueren kostua baino handiagoa izan.

subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

HAMAIKAGARRENA.- EGIAZTATZE JARDUEREN MENDE JARTZEA ETA LANKIDETZAN ARITZEKO OBLIGAZIOA

Arabako Herri Kirol Federazioa egintza hauen mende jarri beharko da: Udalaren Kirol Zerbitzuaren kontrol eta egiaztatze egintzak, Gasteizko Udaleko Kontu-hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako egintzak, eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1998 Legean aurreikusitakoak nahiz eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitakoak.

Orobat, Arabako Herri Kirol Federazioak kontrol zereginak gauzatzen laguntzeko eta horretarako erraztasunak emateko obligazioa izango du, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege orokorrean xedatutakoaren ildotik. Legeak ezartzen du erraztasunak ematea, bereziki, ikertu beharreko agiriak ikusteko nahiz horien kopiak eskuratzeko.

HAMABIGARRENA.- HITZARMENAREN JARRAIPENA, ZAINZA ETA KONTROLA

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen batzorde bat egongo da, gutxienez hiru aldiz bilduko dena,

DECIMOPRIMERA.- SOMETIMIENTO A ACTUACIONES DE COMPROBACION Y OBLIGACIÓN DE COLABORACIÓN

La Federación Alavesa de Herri Kirolak se somete a las actuaciones de control y de comprobación a efectuar por el Servicio Municipal de Deporte así como a los de control financiero que corresponden a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

Asimismo, el La Federación Alavesa de Herri Kirolak estará obligado a prestar colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.

DECIMOSEGUNDA.- MECANISMO DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

Para un correcto seguimiento de lo establecido en este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento que se reunirá un



hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko bilerak egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta. Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko arduradunak, Kirol Zerbitzuko teknikari batek eta Arabako Herri Kirol Federazioaren lehendakariak edo haren ordezkariak izendatzen dituen pertsonak.

HAMAHIRUGARRENA.- HAURRAK ETA NERABEAK INDARKERIAREN AURREAN BABESTEA

Ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoak, haurrak eta nerabeak indarkeriatik erabat babestekoak, 47. artikuluan ezartzen duenez, “administrazio publikoek, beren eskumenen esparruan, jarduera-protokoloak arautuko dituzte, kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan ingurune seguruak eraikitzeke jarduketak biltzeko. Jarduketa horiek jarraitu beharrekoak dira kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan haurren eta nerabeen aurkako indarkeria-egoerak prebenitzeko, garaiz detektatzeko eta esku hartzeko. Protokoloek kirol eta aisialdi jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu beharko dira, titulartasuna edozein dela ere; baita ere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikifikaziorako zentroen sarean, kirol federazioetan eta udal eskoletan.”

mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada por la persona responsable del Área de Deporte y Salud, un/a técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la persona que ostente la presidencia de la Federación Alavesa de Herri Kirolak o personas que designe en su lugar.

DECIMOTERCERA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA FRENTE A LA VIOLENCIA

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que “las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto



Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y Escuelas municipales.”

Era berean, lege horren 48. artikuluan adierazten denez, kirol-jarduerak edo aisialdi-jarduerak egin ohi dituzten erakundeek nahitaez aplikatu behar dituzte aurreko artikuluan aipatutako jarduera-protokoloak, administrazio publikoek kirolaren eta aisialdiaren arloan ezarritakoak. Horrez gain, monitorizazio-sistema bat ezarri behar dute, adingabeak babesteari dagokionez protokolo horiek betetzen direla ziurtatzeko; babes-ordezkaria izendatu behar dute, adingabeek harengana jo ahal izan dezaten, beren kezkak adierazteko. Babes-ordezkaria protokoloak zabaltzeaz eta betetzeaz arduratuko da eta komunikazio egokiak abiaraziko ditu haurren edo nerabeen aurkako indarkeria-egoera detektatu den kasuetan.

HAMALAU GARRENA.- HITZARMENA ALDATZEA

Hitzarmen honetan sartutako proiektuen helburua, izaera edo baldintzak eraldatzen edo haiei eragiten dien gorabeheraren bat izanez gero, sinatzen duten erakundeek elkarri berariaz eta berehala jakinarazteko obligazioa dute.

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia.

DECIMOCUARTA.- MODIFICACION

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en éste Convenio.



Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzetan edozer aldatu, eraldatu edo ordeztan bada, Udalari jakinarazi beharko zaio aldez aurretik, berak onetsi dezan.

Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du aldatzeko erabakia, interesdunak aldez aurretik eskaturik. Nolanahi ere, hitzarmenaren indarraldia bukatu aurretik egin beharko da eskabidea.

HAMABOSTGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA APLIKATU BEHARREKO ARAUDIA

Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta interpretazioari eta garapenari dagokionez, zuzenbide administratiboak arautzen du.

Hitzarmen honetan aurreikusi ez den guztian, Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta horiekin bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá de ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local y previa solicitud del interesado. En cualquier caso, la solicitud deberá de realizarse antes de que finalice el plazo de vigencia del Convenio.

DECIMOQUINTA.- NATURALEZA JURÍDICA Y NORMATIVA APLICABLE

Este Convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa de conformidad con lo establecido en el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en el presente convenio, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.



HAMASEIGARRENA .- JURISDIKZIO EREMUA

Interpretazioari, aldaketari, ebazpenari eta ondorioei buruz sor daitezkeen eztabaidak administrazioarekiko auzien jurisdikzioko organo eskudunek ebatziko dituzte.

DECIMOSEXTA JURISDICCIONAL

Las controversias que puedan surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos, se resolverán por los órganos competentes de la jurisdicción contencioso-administrativa.

HAMAZAZPIGARRENA.- BABESA

DATUEN

Arabako Herri Kirol Federazioak eta Gasteizko Udalak bete egingo dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa. Hori horrela, hitzarmen honen xede diren jarduerak kudeatzeko eta garatzeko biltzen diren datu pertsonalak entitate bakoitzaren fitxategi automatizatueta sartzea erabaki da. Fitxategi horien helburua da kudeaketari dagozkion zereginak burutzea, nork bere eskumenen barruan. Pertsona horiek eskubidea dute datu horietara sarbidea izateko, zuzentzeko, deuseztatzeko eta aurka egiteko. Alde biek hori guztia jakinarazteko konpromisoa hartzen dute, eta horretarako haien bulegoetara jo dezaketela jakinaraziko diete intesdunei.

DECIMOSEPTIMA.- PROTECCIÓN DE DATOS

Tanto la Federación Alavesa de Herri Kirolak, como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, Reglamento General de Protección de datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejecutar derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.



HAMAZORTZIGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

1. Hitzarmenak azkentzen dira, xedea osatzen duten jarduketak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoiren bat dagoenean.

2. Hauek dira hitzarmena amaitzeko arrazoiak:

a) Indarraldia amaitzea, hitzartutako epearen arabera.

b) Arabako Herri Kirol Federazioa desagitea.

c) Bi aldeek horrela erabakitzea.

d) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek errekerimendu bat egin ahal izango dio araua haustu duen aldeari, bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak epe jakin batean beste ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipenaz, zaintzaz eta kontrolaz arduratzen den arduradunari jakinaraziko zaio, baita gainerako sinatzaileei ere.

Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzeak bere horretan jarraitzen

DECIMOCTAVA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

1. Los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

2. Son causas de resolución:

a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.

b) Por la disolución de la Federación Alavesa de Herri Kirolak.

c) El acuerdo unánime de todos los firmantes.

d) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



badu, sinatzaileei jakinaraziko zaie, hitzarmena amaitzeko arrazoietakoa bat gertatu dela. Hori horrela, hitzarmena amaitutzat emango da. Hitzarmena horrela amaitzeak kalte-ordaina ekar dezake, hitzarmenean horrela aurreikusita baldin badago.

a) Hitzarmena deuseza dela deklaratzeko duen erabaki judiziala.

Eta, hemen adierazitako guztiarekin ados daudenez eta ontzat ematen dutenez, lankidetzaren hitzarmen hau izenpetzen dute, goiburuan adierazitako leku-egunetan, hiru aletan.

ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE GÓMEZ

Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako
Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

Concejala Delegada del Departamento de
Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

a) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente Convenio de colaboración por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

JESUS ALFONSO ACHA MORRAS

Arabako Herri Kirol Federazioaren Lehendakaria
Presidente de la Federación Alavesa de Herri
Kirolak